

Le passif au parfait et le complément en durch

Cours d'allemand en Terminale

Le chantier est terminé : l'action est accomplie



sein conjugué + participe II + worden
« La maison a été construite. »

Le chantier est fini : le passif parfait présente l'action accomplie.

Découvrir le passif parfait en allemand en Terminale

Lis d'abord cet article d'un journal local imaginaire. Une petite ville vient de rénover son ancienne gare. Repère les verbes placés en fin de phrase.

Neues Leben im alten Bahnhof. Der alte Bahnhof unserer Stadt ist in den letzten zwei Jahren vollständig renoviert worden. Zuerst ist das Dach erneuert worden. Danach sind alle Fenster ausgetauscht worden. Die Arbeiten sind von einer regionalen Baufirma ausgeführt worden. Beahlt wurde das Projekt durch Spenden und durch Fördermittel des Landes. Am Samstag ist das Gebäude feierlich eröffnet worden. Heute befinden sich dort ein Café, eine kleine Bibliothek und ein Jugendzentrum. Viele Bürgerinnen und Bürger sind sich einig: Das Projekt ist erfolgreich durchgeführt worden.

Texte écrit pour allemand-pdf.fr, à la manière d'un article de presse locale.

Tu remarques une forme qui revient sans cesse : le verbe **sein** conjugué, puis un participe II, puis **worden**. Par exemple, **Das Dach ist erneuert worden** signifie « le toit a été refait ». L'article insiste sur le résultat des travaux. En effet, le passif parfait présente une action terminée, souvent récente, sans mettre en avant son auteur.

Observe aussi les deux compléments. D'un côté, **von einer regionalen Baufirma** désigne l'entreprise qui a fait le travail. De l'autre, **durch Spenden** indique le moyen de financement. Ce choix entre **von** et **durch** est donc le second objectif du chapitre.

Former le passif parfait : sein + participe II + worden

Règle

Le passif se construit avec l'auxiliaire **werden**. Or **werden** forme son parfait avec **sein**. Au passif parfait, on emploie donc **sein conjugué + participe II du verbe + worden** : **Die Brücke ist gebaut worden.** (Le pont a été construit.)

Temps	Phrase au passif
Présent	Die Brücke wird gebaut.
Prétérit	Die Brücke wurde gebaut.
Parfait	Die Brücke ist gebaut worden .
Plus-que-parfait	Die Brücke war gebaut worden .

Seul le verbe **sein** change selon le sujet. Le participe II et **worden** restent invariables, à la fin de la phrase.

Pronom	Passif parfait de einladen
ich	bin eingeladen worden
du	bist eingeladen worden
er / sie / es	ist eingeladen worden
wir	sind eingeladen worden
ihr	seid eingeladen worden
sie / Sie	sind eingeladen worden

Définition

Au passif, le participe de **werden** est **worden**, sans préfixe ge-. La forme **geworden** existe aussi, mais elle signifie « devenu ». Compare : **Sie ist Ärztin geworden.** (Elle est devenue médecin.) et **Sie ist operiert worden.** (Elle a été opérée.)

Passif d'action et passif d'état

Ne confonds pas **Die Tür ist geschlossen worden.** et **Die Tür ist geschlossen.** La première phrase raconte une action : quelqu'un a fermé la porte. La seconde décrit seulement un état : la porte est fermée. Le français dit souvent « est fermée » dans les deux cas. L'allemand est donc plus précis.

Placer le verbe au passif parfait

Dans la principale, **sein** conjugué occupe la deuxième place. Ensuite, le participe II et **worden** ferment la pince verbale. Par exemple : **Gestern ist der neue Bürgermeister gewählt worden.** Dans une question fermée, le verbe conjugué ouvre la phrase : **Ist der Brief schon abgeschickt worden?**

Règle

Dans une subordonnée, le verbe conjugué part à la fin. L'ordre final est donc **participe II + worden + sein conjugué** : **Ich habe gelesen, dass die Brücke gesperrt worden ist.** De même : **Weil das Dach beschädigt worden ist, bleibt die Halle geschlossen.**

Rappel : le passif avec un verbe de modalité

Avec un modal, on emploie l'infinitif passif, c'est-à-dire participe II + **werden**. Le modal est conjugué à la deuxième place : **Die Fenster müssen geputzt werden.** Autre exemple : **Das Problem kann gelöst werden.** Au passé, on emploie surtout le prétérit du modal : **Das Projekt musste verschoben werden.** Le parfait **hat verschoben werden müssen** existe, mais il est lourd. Il suit d'ailleurs la règle du double infinitif.

Von ou durch : nommer l'agent ou la cause

Von ou durch au passif ?

von + datif

l'agent : QUI agit ?
personne, groupe, institution



von der Stadt
vom Architekten

durch + accusatif

PAR QUOI ? moyen, cause
intermédiaire, événement



durch einen Sturm
durch Spenden

vom = von dem · durchs = durch das

Von répond à « qui ? », durch répond à « par quel moyen ? » ou « à cause de quoi ? ».

Règle

von + datif introduit **l'agent** : la personne, le groupe ou l'institution qui fait l'action. Par exemple : **Das Rathaus ist von einer jungen Architektin entworfen worden.**

durch + accusatif introduit **le moyen, l'intermédiaire ou la cause**, souvent sans intention. Par exemple : **Die Altstadt ist durch einen Brand zerstört worden.**

Beispiel

- **Der Täter ist von der Polizei festgenommen worden.** (agent : la police)
- **Der Täter ist durch ein Video identifiziert worden.** (moyen : une vidéo)
- **Die Nachricht ist durch das Radio verbreitet worden.** (intermédiaire : la radio)
- **Viele Straßen sind durch das Hochwasser überflutet worden.** (cause : la crue)

Pour décider, pose-toi une question simple. Si la réponse est « qui ? », choisis **von**. Si la réponse est « par quel moyen ? » ou « à cause de quoi ? », choisis **durch**. Avec une force naturelle, les deux se rencontrent : **vom Sturm** ou **durch den Sturm**. Cependant, **durch** insiste davantage sur la cause.

Achtung !

Les deux prépositions ne régissent pas le même cas. **von** est toujours suivi du datif : **vom Lehrer** (= von dem), **von den Schülern**. En revanche, **durch** est toujours suivi de l'accusatif : **durch den Regen**, **durchs Feuer** (= durch das). N'écris donc jamais « durch dem ». Enfin, n'emploie jamais **haben** au passif parfait : **Das Haus ist gebaut worden**, et non « hat gebaut worden ».

Wortschatz

Allemand	Français
bauen – gebaut	construire
renovieren – renoviert	rénover
abreißen – abgerissen	démolir
eröffnen – eröffnet	inaugurer, ouvrir
durchführen – durchgeführt	réaliser, mener à bien
finanzieren – finanziert	financer
zerstören – zerstört	détruire
beschädigen – beschädigt	endommager
die Spende, die Spenden	le don
der Brand, die Brände	l'incendie

Employer le passif parfait à l'écrit et à l'oral

Le passif parfait est fréquent dans la presse, les comptes rendus et les conversations. Il présente un résultat qui compte encore maintenant : **Der Vertrag ist endlich unterschrieben worden.** Dans un récit historique, en revanche, on préfère souvent le prétérit : **Die Burg wurde im 12. Jahrhundert gebaut.**

Le passif permet aussi de taire l'auteur. Par exemple, **Mein Fahrrad ist gestohlen worden.** Tu ne sais pas qui l'a volé, donc tu ne le dis pas. Enfin, un verbe sans complément d'objet peut former un passif impersonnel : **Gestern ist lange diskutiert worden.**

Méthode

1. Repère le complément d'objet à l'accusatif : il devient le sujet, au nominatif.
2. Conjugue **sein** au présent selon ce nouveau sujet.
3. Place le participe II puis **worden** à la fin.
4. Transforme l'ancien sujet en complément avec **von** + datif, ou supprime-le s'il s'agit de **man**.

Par exemple : **Die Gemeinde hat den Park neu gestaltet.** devient **Der Park ist von der Gemeinde neu gestaltet worden.**

À retenir

- Passif parfait : **sein** conjugué + participe II + **worden**.
- **worden** pour le passif, **geworden** pour « devenu ».
- Dans la subordonnée : ..., **dass es gemacht worden ist**.
- **von** + datif pour l'agent, **durch** + accusatif pour le moyen ou la cause.
- Avec un modal : **Das muss gemacht werden**. Au passé : **Das musste gemacht werden**.